

洛克菲勒家史

(美) 阿尔文·莫斯考著

齐蜀夫译

Rockefeller

新 华 出 版 社

洛克菲勒家史

上册

(美) 阿尔文·莫斯考著

齐蜀夫译

新华出版社

洛克菲勒家史

下 册

(美) 阿尔文·莫斯考著

齐蜀夫译

新 华 出 版 社

洛克菲勒家史

(全 二 册)

[美] 阿尔文·莫斯考著

齐 蜀 夫 译

*

新 华 出 版 社 出 版

新华书店北京发行所发行

新 华 社 印 刷 厂 排 版

北京第二新华印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 28 1/2 印张 41 千字

1980 年 1 月第一版 1980 年 1 月北京第一次印刷

书号: 11203·003 定价: 2.80 元

前 言

本书作者阿尔文·莫斯考当过十一年美联社纽约记者，据说写本书前做了八年准备工作，包括分别访问洛氏五兄弟和查阅洛氏家属档案馆资料。因此事无巨细，大都有头有尾，脉络清楚。

原书名称直译应为洛氏继承，译作箕裘或衣钵嫌太典僻，译作世家又虑其与汉语通常意义不符，为通俗起见姑译为家史。全书分三部分共二十一章，上自第一代剥削和兼并起家，开垄断资本主义之先路，下至第四代随潮流变化，各奔自己安乐富贵的前程。重点在介绍第三代五兄弟在各方面的活动，几占篇幅三分之二。

从家族这条线索看，老约翰因缘时会，巧取豪夺，从每周二元工资的一个粮食牙行的簿记员出身，逐步积聚资本，建立起石油王国或洛克菲勒皇朝，独占美帝国主义初期六十个最大家族的鳌

头，成为资本主义世界第一个十亿富翁，遭万人唾骂，即退居当太上皇。

小约翰，第二代的独子，承父亲的帝业，成为一个守成之主，当洛氏神话般财产的“管家”。他不亲理朝政，由一批侍臣代掌扩充家业、剪息票的日常事务，自己则悉心经营“慈善事业”，以扩大洛氏家族的社会影响，例如兴办洛克菲勒中心和医学研究等。

第三代又前进一步，分别向不同领域开辟新边疆，自诩为“创造性的资本主义”。大致说来：约翰第三继续扩展“慈善事业”和“福利事业”，从医学研究扩大到自然保护、生育节制和环境卫生等等；从小就想当美国总统的纳尔逊一心搞政治，当过十五年纽约州州长，大约两年副总统，卸任后仍伺机出任总统，终因共和党内部争权夺利，梦想未能实现，已于今年年初去世；劳伦斯主要经营航空宇航、旅游和多种尖端工业；早年是家中“黑羊”的温斯洛普后来远去阿肯色州办大牧场，繁殖良种牛，还当过六年阿肯色州州长，已于1973年去世；戴维进身银行，争得大通曼哈顿银行第一把交椅后，在国际银行界特别活跃，并与各国政治首脑交往，因此

有人认为他是美国权力仅次于总统的人物。

五兄弟个人之间虽有小摩擦，但对外是团结一致的，订有不成文的内部协定：个人事业前途不得妨碍整个家族或其他弟兄的利益。可是第四代一则人数更多，利害不同，二则时代动荡，思想各异，“团结”可能趋向松散，目前有的从事自由职业，有的从事神学和精神分析，表明精神空虚，有的早嫁以放弃姓氏，当然也有继承父业，或在政治上寻找前途的。

在政治上，他们家历来是共和党人，第四代有个别人为了谋取政治权力，改入民主党。

洛氏家族所以权力庞大，要和美国总统讲话，电话总一接就通，据作者或其它国家显贵分析，是因为除大量财富外，他们还组织并资助一些团体，例如洛克菲勒基金、对外关系协会和三边委员会等，延揽知名人物，例如曾任国务卿的腊斯克和基辛格等人都曾有很深的关系。甚至在六十年代美国社会发生大动乱时，小约翰还和“激进分子”首领暗中或公开来往。

书中还暴露美国政治舞台和竞选运动中明争暗斗、尔虞我诈的具体情况。

本书涉及事物的面很广，在这里不能作一一

介绍。

译者水平低，知识面又不够广，因此必有错误或不确切处，请读者批评指正！

齐蜀夫 1979年11月6日

原 序

此书不是洛克菲勒家属或与他们有联系的任何团体授权、津贴、控制、资助或支持的。

看来有必要作此声明，因为在我写作此书的岁月里，许多遇见我的人假定，洛氏“以其全部金钱”要人写一本他们的传记是划算的。有些人怀疑，能写任何一本关于洛克菲勒一家的书怎会不受他们的控制——或者“收买”作者，或者收买出版公司。这样一些意见是过高估计洛氏的权威，表明对他们的思想和生活方式有共同的误解。

远在1932年，当时是洛氏家属公众关系顾问的艾维·李和一位成名而受到高度尊敬的作者讨论写一本老约翰·戴·洛克菲勒的决定性传记，把他描写成“在现代生活舞台上活动的巨大形象。”那位作者表示有兴趣，但是订明他需要洛氏保证预支二十五万元。

艾维·李在致小约翰·戴·洛克菲勒的信中

提出这一方案，后者马上回答：“向一位作者作任何保证，会使我们也会使他遭受批评——批评我们的理由是我们曾设法影响他的调查研究，批评他的理由是他容许自己在阐释主题上受我们的观点的影响。”随后添上一句：“保证给付提出的金额会在公众心目中不留丝毫疑问，根据上述理由作者和家属双方都有罪。”

艾维·李把这些观点转达给那位作者，接到的复信是：

亲爱的艾维·李先生，

多谢您四月一日的来信。我非常理解这个态度，而且肯定无法解决。

专此致谢，并请信我。

（签名）温斯顿·S·丘吉尔

1932年4月16日

写作本书纯是我一个人的主意。资金来自出版商的预支版税和《读者文摘》连载本书的自由选择权。我这个主意是1967年夏《纽约时报》刊载的一则短讯引起的，它报道代表洛克菲勒五兄弟的洛克菲勒兄弟基金1966年的慈善捐款共达六

百六十六万九千九百四十元。

在纽约市当新闻记者的年头里，我曾得知许多洛氏五兄弟广泛活动的事情。在那些年月，我写过两本书，一本讲两条远洋轮船碰撞，损失惨重而事件神秘莫测，另一本写一架班机坠毁后遭遇的惨景。读到《时报》上那条短讯时，我正在写一本有关在全世界违法贩毒骗案的书。我立下决心，下一本书将不再写惨事或罪案；正在找美国生活积极一面的合适题目。《纽约时报》这段简讯扣动了我的心弦。洛氏弟兄——恐怕是十九世纪商业巨擘中最大的一位的孙子了吧，恐怕是美国最大的个人慈善家的儿子了吧——他们的生涯可能是我写作的题目了。

当时是“嬉皮士”时期，六十年代的青年对美国的社会准则产生怀疑，选择不为生活而工作，不要家庭，不参加社会。他们不是要求公民、社会和经济权利的贫穷、被剥夺或受委屈的年轻人。他们大部分是富裕家庭的儿女，得到的教育、衣食和居处恐怕比世界上任何其他人都好。

富裕使他们有如何过生活的选择，不知怎么他们竟选择去找到自己的道路。他们找到了吸毒、

群居村、自由恋爱、开放道路、佩戴花朵、生态学——问题多于答案。

关于这一点，研究一下洛氏家族的生活似乎是切题的。他们是不是富裕家庭中最富裕的？五兄弟是不是每人都曾最自由地选择自己的生活？在“嬉皮士”出现之前很久，父亲有成就而儿女挥霍浪费、浅薄无聊，这在美国历史上原已如此普遍，司空见惯。是什么东西使洛氏兄弟与众不同？洛氏父母——再说，他们是富裕中最富裕的——在教养儿女方面不是面临过和当时其他有钱的父母和今天富裕的父母同样一些问题吗？他们是怎样处理的？

如果答案是在新教的伦理道德内部，——这种伦理道德支配了美国的社会习俗这么久，现在正遭受年轻人的攻击，——那么洛克菲勒家实行的新教伦理道德应当予以审查，应当说对我们的时代是有意义的。如果洛氏兄弟代表着幕后统治集团，那末幕后统治集团的历史，或者至少他们在其中所扮演的角色，他们的目的，他们的活动，他们的成就以及他们的失败，应当予以说明。

我把这些想法写在纸上，几个月之后，腾出时间写另一本书的时候，我跑去找洛氏的公众关系

顾问斯蒂芬·戴维，建议写一本五兄弟的传记。我说，我心想能写这种传记的唯一方法是取得五兄弟的合作。我想不仅描写他们是什么样人物，干了些什么，还想知道和解释他们当时为什么干这些事。我想从问题的内部着手来写，而不是记一笔涉及他们的事件的流水账。所以我必须和五兄弟每一位见面深谈，并且和尽量多愿意见我的他们的同事会面。假使我的目的达到，读者就会了解洛氏每一位弟兄个人而不是一个姓名。

戴维先生赞成这个意见，提议我交一份简单的备忘录给他，让他送给五兄弟传阅。他警告我，主意也许很好，那几位昆仲却宁愿默默无闻，不事宣扬，而且他们都非常忙，未必能给予我我所需要的时间。但是有一点可以肯定：只要五兄弟全体同意合作，我就会得到叫我干的消息。他们任何一位可能否决这个方案，其他几位就会遵从这个否决。那是我上的第一堂课，得知这个家族是如何行事的。

1968年2月我把备忘录送去，作出提纲，规定需要和每位弟兄见面的最少时间。3月下旬收到五份肯定的答复。我的工作就开始了。洛氏的合作是慷慨大方的：他们的档案向我开放，他们

的同事和朋友准备答复我提出的问题，而且本人也都出面，耐心听我盘问，虽然他们没有义务要答复我的全部问题。怀疑和批评他们的人是我自己去找的。后面的记录是我八年研究、会谈、书写、重写和思考洛氏的所得；最后我发现时间不够，篇幅不够，关于洛氏能说的话并没有全部包括进去。他们是非常积极而引起争论的人物。然而，资料的选择，本书的组织，用词，遣意和结论，是好是坏全是我自己的。

阿尔文·莫斯考

目 录

第 一 部

- 第一章 一个新开端
“这一切岂不给人深刻印象？”
..... (3)
- 第二章 小约翰·戴·洛克菲勒
“我要你做你认为正确的事。”
..... (31)
- 第三章 教养富家儿女
“给人世一个纯洁、诚实而畏惧
上帝的儿子……” (64)

第四章 逐渐成长

“纳尔逊以他通常的逆来顺受态度接受惩罚……” …… (88)

第五章 约翰·戴·洛克菲勒

“事业是你们的!” …… (120)

第六章 标准石油公司

“作数的是数字。” …… (141)

第七章 慈善事业

“您在养成多么叫人高兴的习惯啊!” …… (164)

第八章 管家职务

“额外的百分之五……” …… (196)

第九章 洛氏兄弟

“我求神保佑……” …… (216)

第十章 洛克菲勒信条

“有若干不变的根本和基础事物。” …… (245)

第 二 部

第十一章 约翰第三

“人人喜欢象他一样富有的那
个人。” (271)

第十二章 纳尔逊

“回顾是浪费时间。” (299)

第十三章 劳伦斯

“除了有许多钱，我能证明我
是何等样人物？” (317)

第十四章 温斯洛普

“轻松、愉快而无聊的日子。”
..... (389)

第十五章 戴维

“我有时候以为他脑袋里有
电。” (421)